

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación social 2

Duración: 05:03.

Calidad: media.

Dificultad: media.

Intervienen

Trabajador de Accem e inmigrante (Alessandro Cortina)

Contexto

Alessandro Cortina es un inmigrante italiano que acude a Accem en busca de ayuda para encontrar un empleo.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Trabajador de Accem: Buenas tardes, señor.

Alessandro: Buon pomeriggio. Mi chiamo Alessandro Cortina.

Trabajador de Accem: Bienvenido a Accem, señor Cortina. ¿En qué puedo ayudarle?

Alessandro: Vorrei avere alcune informazioni sulla vostra organizzazione.

Trabajador de Accem: Perfecto. Nuestro nombre es Accem y somos una ONG de ayuda a refugiados e inmigrantes. Tenemos varios programas de formación, acogida, inserción socio-laboral...

Alessandro: Sono appena arrivato in Spagna e ho bisogno di lavorare. Per questo sono qui. Il mio obiettivo principale è ottenere un lavoro.

Trabajador de Accem: Entonces puedo informarle sobre el programa de inserción socio- laboral que tenemos.

Alessandro: Si, per piacere!

Trabajador de Accem: El programa consiste en hacerle una entrevista personalizada de diagnóstico, información sobre recursos formativos y finalmente un curso, individual o en grupos, para adquirir habilidades y fortalecer el proceso de búsqueda de empleo.

Alessandro: Wow, avete un programma molto organizzato. Questo è quello che sto cercando: imparare alcune tattiche per capire come ottenere e mantenere un lavoro. Quindi, quand è il colloquio?

Trabajador de Accem: Puedo hacérsela ahora mismo, si lo desea.

Alessandro: Perfetto.

Trabajador de Accem: ¿Cuál es su nacionalidad?

Alessandro: Sono italiano, di Bologna.

Trabajador de Accem: ¿Cuál es el motivo de su inmigración a España?

Alessandro: Sono stato disoccupato per 5 anni e non riuscendo a trovare lavoro ho deciso di venire in Spagna, visto che mia nonna vive qui e i miei genitori sono nati in Spagna.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Trabajador de Accem: ¿Ha tenido algún problema con gente por dinero desde que está aquí?

Alessandro: È una domanda rilevante?

Trabajador de Accem: Por supuesto que no, no está obligado a contestarla. Pero sabe usted que existen mafias que se aprovechan de los inmigrantes e intentan sobornarlos. El objetivo de nuestra organización es ayudar a los inmigrantes en todo lo posible.

Alessandro: La ringrazio molto ma non deve preoccuparsi. Voglio continuare il colloquio, tutto qui.

Trabajador de Accem: ¿Tiene estudios universitarios?

Alessandro: No, ho lasciato la scuola a 14 anni.

Trabajador de Accem: ¿Para trabajar?

Alessandro: No, perché non avevo voglia di studiare. A 14,15,16 anni avevo i soldi, cioè, i miei genitori ne avevano. È iniziato tutto con la crisi, 3 anni fa.

Trabajador de Accem: ¿Cuántos trabajos ha tenido hasta ahora?

Alessandro: Ho lavorato praticamente tutta la mia vita come cameriere nel ristorante dei miei genitori, e ho lavorato per due anni come contadino durante le vacanze estive.

Trabajador de Accem: ¿Y no tiene algún otro tipo de experiencia laboral?

Alessandro: No. Beh... Mi occupavo di mio fratello minore quando eravamo bambini.

Trabajador de Accem: ¿Le gustan los niños, entonces?

Alessandro: Si, abbastanza. Non mi dispiacerebbe lavorare con loro.

Trabajador de Accem: Muy bien, actualmente hay muchos trabajos relacionados con niños. Estoy segura de que encontraremos algo para usted.

Alessandro: La ringrazio. Abbiamo finito?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Trabajador de Accem: Sí, hemos terminado con la entrevista. Ahora recibirá en casa un manual sobre recursos informativos que deberá leer al completo.

Alessandro: È scritto in inglese?

Trabajador de Accem: Me temo que sí. ¿Es muy difícil para usted hablar en inglés?

Alessandro: No, ma preferirei parlare in italiano.

Trabajador de Accem: Podemos preguntar en nuestro foro si hay algún intérprete italiano dispuesto a ayudarle.

Alessandro: Sarebbe fantastico avere una persona solo per me! (haha)

Trabajador de Accem: El intérprete podría ayudarle en sus primeros meses en España.

Alessandro: Grazie. A proposito, le lezioni sono in inglese?

Trabajador de Accem: Depende; ¿quiere participar en un curso individual o en grupo?

Alessandro: Preferirei in gruppo, mi piace conoscere nuove persone.

Trabajador de Accem: Entonces sí, tendrá las clases en inglés.

Alessandro: Va bene, non importa. Grazie per l'aiuto.

Trabajador de Accem: Gracias a usted. Si necesita alguna ayuda más, aquí estamos. Le pondré en contacto con su intérprete en cuanto sepa algo.

Alessandro: Grazie. Arrivederci.

Trabajador de Accem: Hasta luego.